

# TRN3101 Introduction to Interpreting

---

**Code**

TRN3101

**Title**

Introduction to Interpreting

**Prerequisites**

TRN 2101 Introduction to Translation; GEN 1100 English Speaking; GEN 1120 Academic Reading and Writing; evidence of Russian proficiency

**Credits**

3

**Description**

This course introduces the special nature of interpreting (translating orally) and the particular skills the interpreter must develop. It offers an overview of the responsibilities of interpreters in judicial, commercial, political, or educational settings. The course will explore the theory and history of interpreting as well as practice in interpreting, focusing on consecutive interpreting.

**Outcomes**

By the end of the course students should be able to: • recognize and manage aspects of interpreting such as register, gesture, dialect, tone, and deixis • interpret simultaneously, consecutively, and on sight in familiar settings • differentiate between translation and interpreting as translation acts • identify different types of interpreting and their particularities (medical, legal, conflict, etc.) • understand historical and theoretical developments in interpreting studies • work collaboratively on interpreting assignments

**Assessment**

60 % -first and second assessments

40 % -final assessment

**Tentative course outline**

**Week1**

Introductions; course overview

**Week2**

Translation vs. interpreting; stakes of interpreting; ethical responsibilities. Defining interpreting; types of interpreting.

**Week3**

Approaches to different forms of interpreting. Interpreter professions

**Week4**

Types of consecutive interpreting. Consecutive interpreting; public speaking

**Week5**

Approaches to interpreting studies. Interpreting models

**Week6**

Overview of healthcare interpreting. Overview of conference interpreting

**Week7**

Simultaneous interpreting vs. consecutive interpreting; contexts and challenges. Sight translation (in-class practice) Video 1 due

**Week8**

Memory activities and interpreting. Memory activities and interpreting Assessment 1

**Week9**

Cognitive processes; note-taking

**Week10**

Practical difficulties; “fidelity”; “accuracy”; “neutrality”. Midterm

**Week11**

Development of the interpreter’s role. Historical development of interpreting

**Week12**

Technology, translation, interpreting Video 2 due

**Week13**

Interpreting technology Assessment 2

**Week14**

Approaches to interpreter education Interpreting and translation in the language classroom

**Week15**

